

تعليم القراءة في كتاب "أمثلي" تأليف الأستاذ توفيق الحكيم  
(بحث من ناحية الطريقة)



البحث

مقدم إلى كلية التربية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا  
لاستكمال الشروط للحصول على الدرجة العالمية في تعليم اللغة العربية

إعداد

شاكر النعم

رقم قيد الطالب: ٠١٤٢٠٦٥٨

المشرف

تولوس مصطفى

رقم دفتر الموظف : ١٥٠٢٧٥٣٨٢

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بيوجياكرتا

٢٠٠٧

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini;

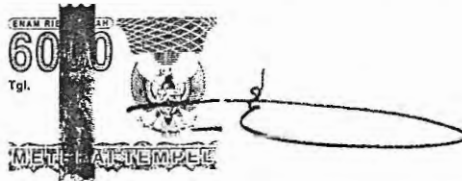
Nama : Syakirun Ni'am

NIM : 01420658

Fak/Jur : Tarbiyah/PBA

Menyatakan bahwa skripsi yang saya susun benar-benar hasil penelitian dan karya penyusun sendiri bukan hasil plagiat dari karya orang lain kecuali bagian-bagian tertentu yang saya sebutkan sumbernya.

Yogyakarta, 15 Desember 2006



Syakirun Ni'am

## ABSTRAK

Syakirun Ni'am, Ta'lim al-Qira'ah Fi Kitab Amtsilaty Ta'lif Ustadz. Taufiqul Hakim (Bahtsun Min Nahiyah al-Thariqah). Persoalan metode pengajaran Bahasa Asing tidak habis-habisnya untuk dibicarakan. Begitu juga bahasa Arab. Karena metode berkembang seiring kemajuan teknologi, perkembangan penelitian seputar ilmu bahasa (*linguistics*), psikologi, maupun disiplin-disiplin ilmu pengetahuan lain yang erat kaitannya dengan pendidikan Bahasa Asing.

Berangkat dari adanya kegelisahan terkait model pendidikan di pesantren-pesantren salaf yakni sampai sekarang masih digunakan model pengajaran membaca kitab kuning menggunakan metode *sorogan* dan *bandongan* yang pada umumnya membutuhkan alokasi waktu yang cukup lama dan kadang evaluasi keberhasilan proses pembelajarannya pun tidak tertata dan terstruktur dengan rapi.

Hal ini kemudian menggugah *ngiroh* penulis untuk mencoba mentelaah pemikiran H. Taufiqul Hakim terkait dengan buku yang ditulisnya, *Amtsilaty (Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan membaca Kitab Kuning)*, seorang alumni pondok pesantren Matholi'ul Falah, Kajen, Pati, Jawa Tengah, pimpinan DR. K.H. Sahal Mahfudz. Dia mencoba menyusun metode pengajaran membaca kitab kuning yang dipandang alternatif untuk menjembatani persoalan yang dikemukakan di atas.

Untuk mencapai kesimpulan konsep pemikiran yang termaktub dalam buku tersebut, penyusun menggunakan studi kepustakaan yang bersifat deskriptif analitis. Permasalahan didekati dengan pendekatan normatif, yakni mencoba memotret buku tersebut dengan kacamata metodologi pengajaran bahasa Arab yang selama ini dikenal. Seluruh data dianalisis dengan metode deduksi yakni mencoba mendeskripsikan konsep buku baik dari sistematika penulisan maupun pemilihan mufrodat yang digunakan. Pun menggunakan metode induksi yakni menganalisis metode pengajaran yang dipergunakan H. Taufiqul Hakim dalam mengajarkan membaca kitab kuning.

Kesimpulannya, dalam menyusun buku *Amtsilaty*, H. Taufiqul Hakim tidak mengikuti kaidah penyusunan buku *qiro'ah* pada umumnya. Akan tetapi ia merumuskan sendiri model penyusunannya yakni menggunakan model pembagian materi *qiro'ah* berdasarkan bab-bab nahwu, misalnya bab huruf *jar*, *isim isyarah (kata tunjuk)* dan seterusnya. Tata urutannya pun berbeda, tidak seperti kitab-kitab nahwu yang kita temukan sekarang ini, karena diawali pembahasan tentang huruf *jer* dilanjutkan dengan *isim dhomir (kata ganti)*, *isim isyarah (kata tunjuk)* dan seterusnya. Penyusunan buku dibuat berjilid terpisah-pisah terdiri dari sepuluh jilid.

Pemilihan *mufrodat/kosa kata* yang digunakan dalam buku ini dilakukan dengan model *Natural Selection*. Jadi tidak berdasarkan pedoman tertentu.

Sedangkan metode pengajaran membaca teks arab (*qiro'ah*) yang digunakan dalam buku ini dapat kita tinjau dari dua sisi. Pertama dari segi metodologi pengajaran Bahasa Arab, penyusun berkesimpulan bahwa buku ini menggunakan metode *qowa'id wa al-tarjamah (Gramatical Translation Methode)*. Kedua, dari segi metode pengajaran *qiro'ah*, penyusun berkesimpulan buku ini menggunakan metode *tahllilyah*. Karena buku ini lebih fokus pada membaca pemahaman bukan membaca dalam arti meng-eja.

تولوس مصطفى

محاضر كلية التربية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

### مذكرة رسمية

الموضوع : طلب لجنة المناقشة : صاحب السعادة والفضيلة  
 الملحق : البحث : عميد كلية التربية بجامعة  
 سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
 بجو كجاكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التفتيش والفحص في هذا البحث وبعد أن قام الباحث بمعالجة ما يحتاجه في البحث تبين أن البحث الذي قدمه الباحث:

الإسم : شاكر النعم

رقم التسجيل : ٠١٤٢٠٦٥٨

الموضوع : تعليم القراءة في كتاب، أمثلة تأليف الأستاذ توفيق الحكيم

(بحث من ناحية الطريقة)

قد استوفى الشروط لأن تجرى له المناقشة. نرجو من سيادتكم التكرم بتكوين مجلس المناقشة.

ونشكر على اهتمامكم بهذا البحث.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جو كجاكرتا، ٢٠٠٦ ديسمبر

شرف الباحث  
  
 تولوس مصطفى

رقم دفتر الموظف : ١٥٠٢٧٥٣٨٢



الدكتور اندوس نذري شكور الماجستير  
محاضر كلية التربية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

### مذكرة موافقة

صاحب السعادة والفضيلة  
عميد كلية التربية بجامعة  
سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
بجو كجاكرتا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
بعد القراءة والبحث والإصلاح، أقرر كالمستشار الإصطلاحي بأن البحث من  
الطالب:

الإسم : شاكر النعم

رقم التسجيل : ١٤٢٠٦٥٨

الموضوع : تعليم القراءة في كتاب أسئلتي تأليف الأستاذ نوفيقي الحكيم  
(بحث من ناحية الطريقة)

قد توفرت له اللازمة للحصول على الدرجة العالمية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية  
التربية. نفع الله البحث لكل من يهتم بموضوع هذا البحث.  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

جو كجاكرتا، ٢١ فبراير ٢٠٠٧

المستشار الإصطلاحي

الدكتور اندوس نذري شكور الماجستير

رقم دفتر الموظف : ١٥٠٢١٠٤٣٣



DEPARTEMEN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Laksda Adisucipto, Telp. : (0274) 513056, Fax. (0274) 519734 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN

Nomor : UIN/02/DT/P.P.8/01/08/07

Skripsi dengan judul :

تعليم القراءة في كتاب "أمثلي" تأليف الأستاذ توفيق الحكيم ( بحث من ناحية الطريقة )

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Svakirun Ni'am

NIM : 01420658

Telah dimunaqosyahkan pada :

Hari : Rabu

Tanggal : 31 Januari 2007

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga

### SIDANG DEWAN MUNAQOSYAH

Ketua Sidang

DR H.A. Janan Asifuddin, M.A.

NIP : 150 127 875

Sekretaris Sidang

Abdul Munip, M.Ag

NIP : 150 282 519

Pembimbing Skripsi

H. Tulus Musthofa, Lc, M.A

NIP : 150 275 382

Penguji I

Drs. H. Muallif Sahlany, M.Pd

NIP : 150 046 323

Penguji II

Drs. H. Nazri Syakur, M.A

NIP : 150 210 133

Yogyakarta, 5 Maret 2007



UN SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS TARBIYAH  
DEKAN

Dr. Sutrisno, M. Ag

NIP : 150 240 526

## الشعار والإهداء

والنفس كالأنفل إن تململه شب على \* حب الرضاع وإن تفضمه ينظم<sup>١</sup>

أهدي هذا البحث إلى :

✦ قسم تعليم اللغة العربية

✦ كلية التربية جامعة سونن كالبجاكا

✦ أمي المنون مسرور عمون وأبي الكريم مجاهد باقين

✦ أختي مخلصه الزهراء وأخوأي محمد برهان الدين ومحمد منيب

✦ من لا يزال ذهني أن يذكرها

---

<sup>١</sup> A. Mudjab Mahali, *Mengenal Qasidah Burdah*, Bandung : PT Almaarif, Cct. Ke ١, ١٩٩٦. Hlm. ١٤

## كلمة الشكر والتقدير

نحمدك اللهم ربنا كما أمرتنا أن نحمد نصلي ونسلم على خير من نطق بالضاد محمد صلى الله عليه وسلم جاء نورا وناصرا وعلى آله الأطهار وأصحابه الأخيار عدد نعم الله الصمد.

أما بعد فإنه يسرني في هذه الفرصة أن الله سبحانه قد أرشدني إلى الغاية بفضله وتوفيقه حتى انتهيت من كتابة هذا البحث المتواضع تحت عنوان: "تعليم القراءة في كتاب 'أمثلي' تأليف الأستاذ توفيق الحكيم (بحث من ناحية الطريقة)". وذلك لأداء واجبي الأكاديمي واستكمالا لشروط الحصول على الدرجة العالمية في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية، جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكرتا

وجدير بي في هذا المجال أن أقدم تحريلا شكري وتقديري البالغ إلى حضرات أساتذتي الكرام الذين بذلوا جهودهم في تثقيفي بالعلوم والمعارف وإلى كل من تفضلوا بمد يد المعونة لي في هذا الصدد حتى انتهيت من كتابة هذا البحث، وأخص بالذكر منهم:

١. صاحب السعادة الأستاذ سونرسنا عميد كلية التربية بجامعة سونن كاليجاكا يوجياكرتا.

٢. السيد الجليل الأستاذ الدكتور جنان اسيف اندين، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية لهذه الجامعة.



ز

٣. حضرة المكرم السيد الأستاذ تولوس مصطفى الذي قد بذل جهده لإشرافه

وتوجيهاته علي في كمال هذا البحث.

٤. السيد الفاضل الأستاذ شيخنا المكرم أشهري مرزوقي يرحمه الله وأدخله في جنته

المأوى الذي كان أسوة حسنة لي ولأصدقائي بمعهد نور الأمة الإسلامي.

٥. والداي المحبوبين الذين قاما بتربيتي منذ نعومة أظفاري حتى اليوم وأدعو الله تعالى

أن يجزيهما بأحسن الجزاء.

٦. جميع الموظفين في كلية التربية الذين سعوا لتسهيل الأمور الدراسية منذ دخولي

فيها إلى أن أتممت دراستي.

٧. أصدقائي الأعزاء في هذه الجامعة ومعهد نور الأمة الإسلامية الذين غاؤونني

وساعدوني في إتمام الدراسة في هذه الكلية.

أخيرا أسأل الله تعالى سبحانه أن يقبل أعمالهم يجزيهم بأحسن ما يجري عليه عباده

المخلصين.

يوجيا كرتا، ١٥ ديسمبر ٢٠٠٦

الباحث



شاكر النعم مجاهد باقين

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	التجريد
ج	.....	مذكرة رسمية
د	.....	الموافقة من الكلية
هـ	.....	الشعار والإهداء
و	.....	كلمة الشكر والتقدير
ح	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول: التقديم
١	.....	أ. بيان الموضوع
٤	.....	ب. خلفية المشكلات
٨	.....	ج. تحديد المشكلات
٩	.....	د. أغراض البحث وفوائده
١٠	.....	هـ. الدواعي في اختيار الموضوع
١٠	.....	و. الدراسة المكتبية
١٧	.....	ز. الإطار المنهجي
٢٩	.....	ح. طريقة البحث
٣١	.....	ط. نظام البحث
٣٣	.....	الباب الثاني: نظرة عامة للقراءة وطريقة تعليمها
٣٣	.....	أ. ضرورة القراءة وأهميتها
٣٤	.....	ب. مهارة القراءة
٣٧	.....	ج. أنواع القراءة
٤٤	.....	د. طريقة تعليم القراءة
٥٤	.....	هـ. ضعف الدارسين في القراءة أسبابه ووسائل علاجه

- الباب الثالث: لمحة عن الأستاذ توفيق الحكيم وكتابه "أمثلي" ..... ٥٩
- أ. ترجمة الأستاذ توفيق الحكيم وتاريخه التربوي ..... ٥٩
- ب. وصف عام لكتاب "أمثلي" ..... ٦٠
- الباب الرابع: تحليل حول تعليم القراءة عند توفيق الحكيم في كتاب أمثلي ..... ٧٥
- أ. اختيار وتدرّيج وتكرار المادة التعليمية ..... ٧٥
- ب. طريقة تعليم القراءة عند توفيق الحكيم ..... ٨٣
- ج. مزايا ونقائص هذه الطريقة من حيثيات ..... ٨٩
- الباب الخامس: الخاتمة ..... ٩٤
- أ. نتائج البحث ..... ٩٢
- ب. الإقتراحات ..... ٩٣

ثبت بالمراجع

ترجمة الباحث

بسم الله الرحمن الرحيم

## الباب الأول

### التقديم

#### أ. بيان الموضوع

لكي يكون بحثنا علمياً منهجياً فلا بد من بيان وتوضيحات تبعد القارئين والباحثين عن خطأ الفهم وزلات الفكر فيما ثبت بالموضوع من المعاني والمفاهيم الأساسية المقصودة عند الباحث. لذا يجدر بالباحث أن يوضح المصطلحات أو الكلمات لأن النباس هذه المعاني قد يؤدي إلى الخطأ في فهم جميع ما بين عليها في الموضوع لينصل إلى المقصود المرجو. والمصطلحات التي تستعمل في هذا الموضوع هي كما يأتي:

تعليم هو مصدر من علم- يعلم- تعليم أي جعله يعلم<sup>١</sup>، واصطلاحاً هو:

طريقة تعطى بنا المادة من الشخص إلى غيره لكي يقابلها ويتسلطها وينميها<sup>٢</sup>

القراءة \_مهارة القراءة إحدى مهارات اللغة الأربع (الاستماع والمحادثة

والكتابة والقراءة) وهي تشمل على أمرين، الأول: نقل الرموز المكتوبة إلى الرموز

<sup>١</sup> لوريس المعلوم. النجد في اللغة العربية والأعلام، بيروت، دار الشروق، ١٩٩٤، ص: ٥٢٦.

<sup>٢</sup> Ulih Bukit Karo-karo, Suatu Pengantar kedalam Metodologi Pengajaran, (Salatiga, CV.Saudara, ١٩٨٤) hlm: ٣.



الصوتية أو المنطوقة، والثاني: معرفة المعاني التي يرمزها بالرموز المكتوبة والمنطوقة. والثاني هو المعبر عن مهارة القراءة مع أن الأمر الأول مهم بالنسبة للثاني لأنه أساس للقدره الثانية<sup>٣</sup>. ومن طبيعة القراءة أنها مجموعة من العمليات الطبيعية (Physical) والعضوية والعقلية المعقدة<sup>٤</sup>. والمراد هنا عند الباحث قراءة الكتب التراثية المعروفة في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا.

“أمثلي” : اسم كتاب رتبته وكتبه ونظمه الأستاذ توفيق الحكيم بالإضافة إلى مصنفاته الأخرى في مختلف الموضوعات والعلوم من “عقيدتي” و”شريعتي” وتفسير “المبارك” وغيرها. كتاب أمثلي يقدم للمبتدئين في تعليم مهارة القراءة بطريقة متميزة عن الطرق الأخرى كالطريقة الأبجدية وطريقة الجملة وغيرهما كما يبحثها الأستاذ عبد العزيز عبد المجيد في كتابه اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها ناحية التحصيل، مع أن القراءة من أهم مهارات اللغة العربية الأربع من ناحية حاجات طلاب المعاهد السلفية الإسلامية.

توفيق الحكيم: اسم مدير المعهد بيانجسري جفارا جاوا الوسطى.

Ahmad Fuad effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang, Misykat, ٢٠٠٤)

hlm. ١٢٥

<sup>٤</sup> عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية أصولها النفسية وطرق تدريسها ناحية التحصيل، (مصر، دار المعارف: ١٩٦١)

طبعة: ٣، ص: ١٣٢.

بحث : بحث يبحث بحثاً أي طلبه وبحث عنه: فتش، البحث ج أبحاث أي

التفتيش والتحقيق. والبحث إصطلاحاً هو المحاولة الدقيقة الناقدة إلى حلول المشكلات التي تؤرق الإنسان وتحيره<sup>٥</sup>.

من ناحية : من حرف جر، الناحية ج ناحيات ونواح وأنحية أي الجانب

والجهة<sup>٦</sup>.

الطريقة : في طريقة تدريس اللغة العربية هناك ثلاث مصطلحات تتداخل

بينها وهي المدخل والطريقة والأسلوب فالبيان هو أن المدخل هو نظريات تتعلق

بحقيقة وتعليم وتعلم اللغة، والطريقة هي تخطيط في استحضار اللغة بمجهزة ومنظمة

وإثارة على المدخل ما وأما الأسلوب (Teknik) هو عملية تعمل ناعمل النضيل

على أساس الطريقة والمدخل المختارين<sup>٧</sup>. والمراد هنا عند الباحث هو طريقة تعليم

اللغة العربية أو ما نسميه متودولوجيا.

<sup>٥</sup> جابر عبد الحميد جابر و احمد خيرى كامل، مناهج البحث في التربية وعلم النفس (الطبعة الثانية، القاهرة: دار

النهضة العربية، ١٩٧٨)، ص: ٢٠.

<sup>٦</sup> جابر عبد الحميد جابر و احمد خيرى كامل، مناهج البحث في التربية.....، ص: ٧٩٥.

<sup>٧</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran...*, hlm. ٦.

## ب. خلفية المشكلات

يعيش الإنسان عيشة جماعية حيث يقال إنه مخلوق إجتماعي لأنه لا يمكن تفردهم في سد حاجاتهم سواء كانت ضرورية، حاجية أم تحسينية. ويعيش مع مجموعة من الناس يتعامل. ويتعاش معهم، تربطه بهم عوامل متعددة من النسب والجوار واتحاد الغايات والآمال والعواطف وغير هذا من الروابط الإجتماعية ولذا هو في أشد حاجة إلى التفاهم بعضهم ببعض لتستقيم حياتهم وتتنظم أمورهم. وهذا التفاهم يتطلب وسيلة يتصل بها البعض ببعض في إيجاده ولعل اللغة هي من وسائل إيجاد هذا التفاهم<sup>٨</sup>.

وهكذا ما حثت عليه اللغة العربية، لنا أهميتها وموقفها في المجتمع العالم مسلمين كانوا أم غير المسلمين، بل للمسلمين لها أهميتها من أنها لغة القرآن الكريم حيث قال تعالى إنا أنزلناه قرآنا عربيا ولغة قاعدتهم العظمى محمد عليه السلام باعتبار أنهما مصدران أساسيان في الإسلام بالإضافة إلى أنه لغة عالمية منذ قررها الأمم المتحدة.

إنطلاقا مما سبق فمادة اللغة العربية مادة واجبة التدريس بالمعاهد الإسلامية والمدارس التي تحت رئاسة وزير الشؤون الدينية بإندونيسيا من المدرسة الابتدائية

<sup>٨</sup> عبد العليم إبراهيم، الترجمة الفنية لتدريس اللغة العربية، مصر: دار المعارف، طبعة سابعة، ١١١٩، ص: ٤٢

والثانوية والعالية حتى الجامعة الإسلامية مع أن هناك دوافع وعوامل أخرى أدت إلى هذا القرار. ولكن حتى الآن لم يكن هناك انتاجات ونتائج مبهرة. ويمكن أن يكون عامل من عوامل التربية سبباً في هذا الاقتصار والنقصان كتباً مدرسية كانت أو وسيلة التعليم أو منهج التعليم وما إلى ذلك. وكذلك في المعاهد الإسلامية بإندونيسيا هناك مشكلات ومساائل تزداد تعقيداً.

بمناسبة هذا قال الأستاذ محمد عطية الأبراشي إذا كان هناك ضعف في

دراسات اللغات بمدارسنا فهو ناشئ عن خطأ في أساليب التدريس أو عدم ملائمة الكتب المدرسية<sup>٩</sup>. إن وجود الكتاب المدرسي الجديد الذي يشمل المواد التعليمية المناسبة واستخدام الطريقة المناسبة لا زمان في تعليم اللغة العربية لغير العرب لأننا أقدم الوسائل التعليمية على الإطلاق<sup>١٠</sup>. والمدارس هنا لا تقتصر على المدارس والمعاهد فقط بل يشمل على مجتمعات اللغة ومؤسسة اللغة الأخرى.

ويؤكد الأستاذ مازن مبارك أننا في حاجة إلى كتاب تربوي تدريسي يعالج

مشكلة تعليم غير العرب ويقترح إلى الحلول وينير السبل ويعرض التجرب

<sup>٩</sup> محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، القاهرة، دار احياء الكتب العربية، بدون تاريخ، ص: ٣٢٥

<sup>١٠</sup> عبد الغني عبود، البحث في التربية، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٩، ص: ١٨



والنتائج. وإنما في حاجة إلى كتاب يبحث فيما ينبغي أن يتعلم الأجنب من لغتنا وكيف ينبغي أن يتعلموه ويحدد المراحل المتدرجة لتعليمهم<sup>١١</sup>.

لذا بذل كبار علماء اللغة وتعليمها للناطقين بها أو لغير الناطقين بها جهودهم في تصنيف الكتب الكثيرة رجاء التيسير على الطلاب في تعليم اللغات عامة واللغة العربية خاصة سواء في منهج التعليم أو طرقه أو الكتب المدرسية (Textsbook) التي تشمل على مهارات اللغة الأربع (الاستماع والقراءة والكتابة والمحادثة).

أكثر ما يتعلم في المعاهد الإسلامية مصنفات، تبحث في ثلاث قضايا من العقيدة على مذهب الأشعري والفقهاء على مذهب الإمام الشافعي وتعاليم الأخلاق والتصوف على مذهب حجة الإسلام الإمام الغزالي بل يلزمون على تعليم الكتب أو المصنفات التي تبحث في قواعد اللغة العربية (النحو والصرف) مع أن هناك طرق حديثة فعالة في تعليم اللغة العربية بالإضافة إلى طريقة القواعد<sup>١٢</sup>. ويؤكد مارتين فان برونسن (Martin Van Bruinsen) أن طريقة القواعد لم تكن فعالة بالإضافة إلى الطريقة الحديثة<sup>١٣</sup>. عجيب من أن يكون النحو كتدريس يدخل في

<sup>١١</sup> مازن مبارك، نحو وعي لغوي، دمشق، مكتبة الغري ١٩٩٧. ص: ١٤٤-١٤٥

<sup>١٢</sup> Martin van Bruinessen, *Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat: Tradisi-tradisi Islam di Indonesia*, (Bandung, Mizan, ١٩٩٥), hlm. ١٩.

<sup>١٣</sup> *Uhumul Qur'an*, Jurnal Ilmu dan Kebudayaan, Lembaga Studi Agama dan Filsafat (LSAF) dan Ikatan Cendekiawan Muslim Indonesia, ١٩٩٢ (ICMI) hlm: ٧٤

قطاع العلوم الدينية يقوم مقاماً مهماً، حيث أنه يتطلب من استغراق الأوقات الكثيرة، كيف يحفظون نظم كتاب العوامل والعمريطي وألفية ابن مالك. ويمكننا أن نقول أن النحو والقواعد علم واجب تعلمه وترسخه عند ما يريدون أن يفهموا ويقرأوا التراث الإسلامي المكتوب بلغة العربية بل كادوا يتشددون في تعليمه<sup>١٤</sup>. هم يستخدمون مصنفات علماء السلف أو ما يعرف عندهم بـ "الكتب التراثية".

كما عرفنا أن طريقة تدريس اللغة العربية في المعاهد السلفية الإسلامية تطورت حسب الأزمنة والأمكنة، و لكن كثيراً منهم لا يزالون يستخدمون طريقة "سوروغان" وطريقة "باندوغان". عندما نعد النظر إلى أسس الفعالية في عملية التعلم والتعليم فالأفضل هو كيف تصل وسولاً تاماً إلى الهدف والغاية الموسومين بأسهل طرق وفي أقصر وقت. فالطريقتان "سوروغان" و "باندوغان" لم يتوفر فيهما هذا المبدأ والأساس مع أننا متيقنون أن لكل طريقة مزايا وعيوب، بل نحن نحتاج لازدواج الطرق الكثيرة وتوليفها، لأنه قد لا يكفي في عملية التعليم استخدام الطريقة الواحدة فحسب. بناء على ما سبق ذكره، يكون المدرس مطالباً بتطوير الطريقة التعليمية وغيرها في المعاهد الإسلامية.

<sup>١٤</sup> DR. Nurcholis Majid, *Bilik-bilik Pesantren sebuah Potret Perjalanan*, (Jakarta:PARAMADINA) Cet. ١, ١٩٩٧. hlm: ٩٣

بعد التفتيش والبحث عن الكتب المقصودة وجد الباحث كتابا كتب ورتبه الأستاذ توفيق الحكيم أحد مدير المعهد بيانجسري جاوا الوسطى. رأى الباحث أنه من الكتب الجديدة الإصدار مع أن هناك كتباً أخرى تتعلق باللغة العربية وتعليمها فإنه هو الذي يركز عنايته في تعليم قراءة "الكتب التراثية" أو الترجمة الجاوية. ولعل هذا هو الذي دفع الباحث إلى القيام ببحثه من ناحية طريقة تعليم اللغة العربية. كتاب "أمثلي" من الكتب الجديدة الإصدار جدير لأن يستقبل باستقبال حار وينبغي لنا أن نستقبله بتتقيحه وبمجنه ليصل إلى قرب الكمال والنضج خدمة للغة القرآن.

### ج. تحديد المشكلات

من أجل أن يكون هذا البحث على مايرام فلا بد من تحديد مشكلات نحوم حول حماها حيث نحددها بمصول مسائل أخرى حول مشكلات هذا الموضوع. وتحديد المشكلة المقصود هو كما يأتي :

١. ما المنهج الذي سلكه الأستاذ توفيق الحكيم من حيث النظام

والمفردات في كتابه أمثلي ؟

٢. أية طريقة استخدمها الكاتب في تعليم قراءة "الكتب التراثية" وسيلة

بكتاب أمثلي ؟

## د. أغراض البحث وفوائده

إنطلاقاً من المشكلات السابقة الذكر فأغراض البحث هي كما يأتي :

(١) لمعرفة كيفية النظام والمفردات التي رتبها وكتبها الأستاذ توفيق الحكيم

في كتابه أمثلي.

(٢) لمعرفة أية طريقة استخدمها الكاتب في تعليم قراءة "الكتب التراثية"

كوسيلة بكتاب أمثلي.

(٣) لمعرفة محاولات تطوير طريقة تعليم القراءة وترقية مهارة القراءة.

وأما فوائد البحث منها:

(١) أن يكون زادا وخبرة للباحث في تحليل المسائل والمشكلات التي تتعلق

باللغة العربية وتعليمها

(٢) كإسهام وكثري في مباحث تعليم اللغة العربية

(٣) ليقدم إقتراحات لتطوير طريقة تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم

الترجمة الجاوية أو قراءة "الكتب التراثية".



## ٥. الدواعى في اختيار الموضوع

ومما دفع الباحث إلى اختيار هذا البحث تحت الموضوع "تعليم القراءة في

كتاب أمثلي تأليف الأستاذ توفيق الحكيم" هو ما يأتي:

أ. قراءة "الكتب التراثية" من خواص المعاهد الإسلامية بجاوا بل كأنها من

ورثة القدماء الصالحين ولكن الباحث يري أن طريقة تعليمها جديدة

بإعادة التفكير والتأمل.

ب. كتاب "أمثلي" من الكتب الجديدة الذي يركز عنايته في تعليم قراءة

"الكتب التراثية" مع أنه لم يجد الباحث كتابا واحدا مبرمجا يساويه بل إن

من المدهش أيضا أن كاتبه من عربي المعهد السلفي لا من الجامعة

باعتبار أن طلابها متزودون بالعلوم والنظريات في تعليم اللغة العربية.

ج. لم ير الباحث أحدا قام بتحليل كتاب أمثلي من حيث أنه كتاب مبرمج

لتعليم القراءة من قبل.

## و. الدراسة المكتبية

بعد ما قام الباحث بالبحث، وجد أبحاثا تكاد تتداخل وتتقارب من هذا

البحث تحت عنوان "تعليم القراءة عند الأستاذ توفيق الحكيم في كتابه أمثلي (بحث

من ناحية الطريقة)، وهي: البحث الأول تحت الموضوع *Metode Pengajaran Kitab Kuning dalam Upaya Meningkatkan Kemampuan Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Madrasah Salafiyah I al-Munawwir Krapyak Yogyakarta*، يركز الباحث، رِيَاضَتَيْنِ في كتابته: في أية طريقة يستخدمها الأستاذ في تعليم قراءة "الكتب التراثية" ومحاولاته في ترقية هذه المهارة والعوامل التي دفعت إلى نجاحها. والبحث الثاني: كتبه محمد أبو خير تحت عنوان "تدريس اللغة العربية وعلاقته بتدريس القراءة بمدرسة نور الأمة الدينية كوتاغدي بوجياكرتا". يبحث في إنجاز تدريس اللغة العربية وتعليم قراءة الكتب والعلاقة بينهما. والثالث بحث تحت عنوان " *Pengajaran Membaca dalam Bahasa Arab* " *Tingkat Pemula (Tinjauan dari Segi Metodologis)*، بحث الكاتب سُوْتَارْتُو في مسألة تدريج طريقة تعليم القراءة للمبتدئين خاصة في تنعيم المبادئ ومفاهيمها وأية طريقة مستخدمة في تعليم القراءة للمبتدئين. وأما البحث الرابع كتب ورتبه أحمد حضري تحت عنوان "كتاب الطفل لتعليم اللغة العربية لغير العرب في المرحلة الأولى على مهارة الكلام (بحث علمي من ناحية الطريقة)". يحتوي البحث في مدى تناسب الطريقة المباشرة لتعليم مهارة الكلام للمبتدئين ومحاسن كتاب الطفل ومساوؤه وأية طريقة مناسبة لتعليم مهارة الكلام في المرحلة الأولى. فهذا البحث لم يكن أحد قام ببحثه من قبل.

## ز. الإطار النظري

يري فروفيسور أحمد بارجى أن طريقة تعليم اللغة العربية يمكن أن تحلل من ثلاث نواحي، (١) ناحية المدخل ( Pendekatan )، (٢) ناحية الطريقة (Metode)، (٣) ناحية الأسلوب ( Teknik )<sup>١٥</sup>. ولعل التحليل على هذا المنهج ما سيعين الباحث في تحليل هذا الكتاب.

المدخل هو نظريات تتعلق بحقيقة اللغة وتعليمها وتعلمها<sup>١٦</sup>. وهذه النظريات لا تقتصر على نظرية علم النفس (Psikologi) فحسب بل هناك نظريات علم اللغة (Linguistik). ومن النظريات التي تتعلق بتعليم وتعلم اللغة هي:

### أ. نظريات علم النفس

أجمع مرشحي علم النفس أن في عملية التعليم والتعلم عوامل منها، (١) عوامل داخلية (Internal) يعني الملئة والرغبة والإرادة والخبرة في التعليم، (٢) عوامل خارجية (Eksternal) يعني البيئة، والمدارس، والكتب المدرسية وغيرها. ولو أنهم يختلفون أي عامل يسيطر في عملية التعليم والتعلم، فيه وجهال؛ إلى أي مذهب

<sup>١٥</sup> Prof Dr. M. F. Baradja, *Kapita Seleka Pengajaran*....., hlm:

<sup>١٦</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran* ..... hlm. ٦

تمذهب، هل تمتص معب السلوكية (Behaviorisme) أم بمذهب  
المعرفية (Kognitif).

أما المذهب الأول - يركز عناية في عملية التعليم والتعلم على  
عوامل خارجية فيرى - تحريك البيئي من الطرق الفعالة للوصول إلى  
الهدف في التربية. ويتبرر من هذا المذهب مدخل السمعية الشفهية.

في هذا المدخل مدرس دور هام لأنه يختار المؤثرات  
(Stimulus) ويأخذ ثواب والعقاب، يختار المادة التعليمية والكتاب  
المدرسي وطريقة تعميمه. وهذا المدخل يركز عناية على عملية  
التمرين، حفظ المفردات، انضاعة أو القراءة وما إلى ذلك.

أما المذهب الثاني فيهتم بالعوامل الداخلية التربوية. الإهتمام  
بعملية الدارس هو الأهم لأنه المدرج والمعين في عملية التعليم، والبيئة  
ليست أول معين في إنتاج نتيجة التعلم إيجابيا أو سلبيا. ويرى هذا  
المذهب حينما الدارس ينال الدوافع من الخارج يقوم باختيارها حسب  
حاجته وإرادته ثم يعمل باختيار احتمالات المؤثرات المناسبة.

للإنسان فطرة لتعلم اللغة ومنحه الله تعالى الخالق جهاز

استيعاب اللغة ( Language Acguisition Device/LAD ) ثم يرسل هذا



الجهاز الإشارات إلى مركز الكفاءة اللغوية ويستتج منها القدرة اللغوية<sup>١٧</sup>.

ب. نظريات علم اللغة ( Ilmu Linguistik )

تختلف الطريقة والأسلوب في تعليم اللغة العربية حسب اختلافات النظر في حقيقة اللغة واختلاف طريقة التحليل وتطوير اللغة، لهذا سيعرف الباحث مذهباً مهماً في علم اللغة.

١. المذهب التركيبي ( Struktural )<sup>١٨</sup>

اكتشفه فرديناند دي سوسير (Ferdinand De Saussure) ثم قام بنظره ليونارد بلومفيلد (Leonard Bloomfield) وهو الذي أسس مبادئ علم اللغة التركيبي مستنداً على البحوث العلمية.

ومن النظريات اللغوية في هذا المذهب هي (١) أول اللغة هو لغة الكلام أو لغة اللسان (٢) مهارة اللغة يجيدها الإنسان بالممارسة والتمرين والتأييد (٣) لكل لغة مزاياها من حيث الشكل والمنهج (Sistem) (٤) لكل لغة منهجها الكامل بحيث لا تتفوق لغة على لغة

Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran* ..... hlm. ٩-١٢<sup>١٧</sup>

<sup>١٨</sup> الأستاذ صالح عبد العزيز، الدكتور عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس (مصر: دار المعارف) جزء

أخرى، ٥) تطورت اللغة حسب تطور الأزمنة والأمكنة لا سيما  
 باتصالها باللغات الأخرى، لذا تطورت وتغيرت قوانينها، ٦) أن  
 المصدر الحق في صحة اللغة هو ناطقها الأصلي لا مجمع اللغة أو المركز  
 اللغة أم مذهب القوانين والقواعد<sup>١٩</sup>.

## ٢. المذهب التحويلي Generatif Transformatif

رائده نوام تشومسكي (Naom Chomsky) وهو يقسم اللغة إلى  
 اثنتين، البناء الخارجي والداخلي، فالبناء الداخلي الكتابة أما الكلام  
 فهو البناء الظاهري الذي يمثل البناء الأساسي.  
 لهذا فرقة تشومسكي مهارة اللغة إلى نوعين، الكفاءة هي  
 المهارة الثانية التي يمتلكها الناطق اللغوي. والكفاءة تمثل المعرفة الكاملة  
 في اللغة من حيث المفردات والجمل وال fonولوجي والمرفولوجي  
 والسماثيك. والنوع الثاني هو الأداء بعين العبارات التي تسمع أو تقرأ  
 عبر الناطق أو الكاتب. وهذه العبارة أو التأدية قد تكون غير كاملة،

<sup>١٩</sup> الأستاذ صالح عبد العزيز، الدكتور عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق.....، ص: ٢٠٦.

لذا أشار ثشومسكي إلى أن قواعد اللغة ينبغي أن يحتوي الكفاءة لا

الأداء<sup>٢٠</sup>.

ويمكن أن نلخص النقط في هذين المذهبين في اثنين هما (١) أول

اللغة هو لغة إلكلام، (٢) لكل لغة منهجها الكامل والكافي لعرض

الغايات من ناطقها.

وأما الطريقة فهي تخطيط في استحضار اللغة بمهزة ومنظمة

ومؤسسة على مدخل ما<sup>٢١</sup> ويمكننا أن نلخص طريقة تعليم اللغة

المعروفة الشهيرة على ما سيأتي:

(١) طريقة القواعد والترجمة

من امتيازات هذه الطريقة :

أ. هدف التعليم في تعليم اللغة الأجنبية هو أن يستطيع دارسها

قراءة المقالة الأدبية بللغة الثانية أو كتب التراث الدينية بالنسبة

لتعليم اللغة العربية بإندونيسيا.

ب. تكون مادة التعليم كتب النحو، وقاموس في اللغتين أو دفتر

المفردات مع ترجمتها بللغة الأولى، ومادة القراءة.

<sup>٢٠</sup> الأستاذ صالح عبد العزيز، الدكتور عبد العزيز عبد الخيد، التربية وطرق.....، ص: ١٥

<sup>٢١</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran...*, hlm. ٦.

ج. تكون قواعد اللغة مقدمة على سبيل القياس ثم يأتي بعدها الأمثلة.

د. مركز التعليم وعنايته هو حفظ قواعد اللغة وترجمة المفردات كلمة بكلمة ثم يقوم الدارس بترجمتها حرفية.

هـ. تقام اللغة الأولى لغة الاتصال في عملية التعليم. ويكون دور المدرس مهما جدا كمحاضر المادة التعليمية والدارسون كمقابلها.

عملية تحضير المادة التعليمية :

- أ. يبدأ المدرس عملية التعليم بشرح تعاريف قواعد اللغة المختلفة ثم يؤتي بأمثلتها. والكتاب المستعمل مكتوب بالطريقة القياسية
- ب. يدرّب المدرس الدارسين على حفظ المفردات وترجمتها أو يؤثر بعض الدارسين لأن يحفظ ما قد سبق تعلمه أمام الفصل.
- ج. يؤمر الدارسون لأن يفتحوا الكتاب المدرسي ثم يقوم المدرس بشرح مادة القراءة وترجمته كلمة بكلمة أو جملا فجملا أو أن يأمر بعضا منهم لأن يقرأ المادة ثم يأمره لأن يترجم ما قرأ مع أنه يصحح الأخطاء التي وجدت أثناء القراءة سواء كانت من

حيث قواعد اللغة (النحو والصرف والبلاغة) أو من حيثيات أخرى.

## ٢) الطريقة المباشرة

من امتيازات هذه الطريقة :

أ. يكون الهدف التعليمي الأساسي هو إجادة الدارسين للغة الكلام حيث يتكلم مع الآخرين باللغة المقصودة.

ب. مادة التعليم كتاب يحتوي على المفردات وكيفية استعمالها في الجمل المفيدة، وهذه المفردات ألفاظ محسوسة المعنى وتدور حول حياتهم اليومية. وكثيرا ما يستعمل فيها أداة الإستفهام من، ما هذا؟، أين هو؟، من أين؟ وما إلى ذلك.

ج. عملية تعليم قواعد اللغة على سبيل الإستقرائية انطلاقا من الأمثلة ثم الإتيان بالنتيجة والخلاصة.

د. مركز التعليم وعنايته هما كيفية نطق اللغة صحيحا وطلاقة نلفظها، ونقام اللغة الثانية وسيلة الإتصال في عملية التعليم.

د. لدى المدرس والدارسين دورهما في عملية التعليم خلافا لطريقة القواعد والترجمة كأن الدارسين فيها لا يلعبون دورا الا كمقابلتي اللغة الثانية.

عملية تحضير المادة التعليمية :

أ. يبدأ المدرس بتحضير المادة التعليمية بنطق لفظ ما مثلا مع القيام باشارة إلى ما قاله أو صورته أو تجسيده ثم يقوم الدارسون بتكراره حتى يصح التلفظ ويفهم ما قصد به.

ب. ثم يأتي التدريس، بأسئلة المدرس بواسطة اداة الإستفهام (ما...؟، أين...؟ هل...؟) وهلم جرا. وعند ما يوقن المدرس أن الدارسين قد فهموا وأجادوا المادة فليطلب منهم أن يفتحوا الكتاب المدرسي ثم يقوم بقراءتها قراءة صحيحة حيث يكرروها كما كان يقرأ.

ج. أن يجيبوا الأسئلة حول مادة القراءة بواسطة النطق قبل كتابتها. وقد يستزيد المدرس بالقصص الجذابة لهم أو مادة القراءة الأخرى حسب قدراتهم اللغوية مما لا يوجد في الكتاب المدرسي.



د. تكون عملية تعليم قواعد اللغة بالطريقة القياسية في مستوى

معين.

### ٣) طريقة القراءة

من امتيازات هذه الطريقة :

أ. يكون الهدف التعليم الأساسي هو مهارة القراءة بحيث يستطيع

الدارسون فهم مادة القراءة العلمية لسد حاجتهم الدراسية.

ب. المادة التعليمية كتب أساسي مستخدمة بالمفردات والأسئلة

حول مادة القراءة، والكتب الإضافية للقراءة الموسعة وكتب

التدريب على الإنشاء الموجه والمحادثة.

ج. مركز التعليم وهو فهم معاني المقروء مسبقة بمعرفة معاني

المفردات ثم مناقشة ما قرأ تحت إشراف المدرس، وتكون عملية

فهم المقروء على سبيل التحليل لا الترجمة. والقراءة الصامتة

أهم من القراءة الجهرية. وتعليم القواعد حسب مقتضيات

الحاجة المناسبة.

عملية تحضير المادة التعليمية :

أ. تبدأ عملية التعليم بتحضير المفردات والمصطلحات الصعبة وشرحهما بالتعريف أم بذكر الأمثلة المساعدة في فهم معانيها. ثم يقوم الدارسون بقراءة مادة القراءة قراءة صامتة مدة زمان معين.

ب. يقومون بمناقشة ومشاورة ما في المادة بواسطة اللغة الأولى كأداة للاتصال ويكون البحث في قواعد اللغة حسب الحاجة الماسة وقتئذ. ثم يأتي البحث في مفردات لم تبحث من قبل فإجابة الأسئلة والإنشاء الموجه. أما مادة القراءة الموسعة فتستعمل خارج الفصل وعلى كل الدارسين أن يقرروا ما قرأوا في المحاضرة المستقبل.

٤) الطريقة السمعية الشفهية

من امتيازات هذه الطريقة :

أ. يكون الهدف التعليمي الأساسي هو إعادة مهارات اللغة الأربع، ويكون ترتيب تحضير المادة التعليمية من الاستماع بالكلام ثم القراءة فالكلمة.

ب. النموذج يكون في صورة المحادثة وعلى الدارسين حفظه،  
وتعليم أسلوب الكلام يقدم على التدريب وتكرار التمرين،  
وتكون المفردات محددة حسب مقتضيات الكلام لا ككلمة  
منفصلة.

ج. تعليم الأصوات يتم تنظيمه حيث يستعملها ويمارسها  
الدارسون بطريقة المظاهرة (Demonstrasi) والمقارنة والتقليد  
وغيرها.

د. وتكون مادة تعليم الكتابة مما قد سبق تعلمه في الاستماع  
والكلام من المفردات أو أساليب اللغة أو غيرهما.  
ه. عملية الترجمة تتم بحذر وعند الضرورة، وكذلك استعمال اللغة  
الأم الأولى للدارسين لأنها لا تستعمل إلا لضرورة تشرح  
المفردات الصعبة الفهم لدى الدارسين.

و. أما قواعد اللغة فلا تعلم للمبتدئين ولو دفعت الحاجة إلى  
تعليمها فلتستعمل الطريقة الإستقرائية «دراسة النسبة إلى  
اليسير.

ز. المادة المختارة في عملية التعليم مما يدل على الفرق بين اللغة الأولى والثانية. لذا يحتاج إلى التحليل التقابلي ( Analisis Kontrastif) وتحليل الأخطاء وهكذا الأخطاء الشائعة لدى الدارسين.

ح. ومن المهم إعداد الوسائل التعليمية من المعمل اللغوي والشرائط والوسائل الحديثة الأخرى.  
عملية تحضير المادة التعليمية :

أ. تحضير المحادثة أو القراءة القصيرة ثم قيام المدرس بقراءتها مرات والدارسون مصغون، ومستمعون، إليه دون النظر إلى المادة المقروءة.

ب. والخطوة الثانية هي عملية التقليد وحفظ المادة التعليمية نصاً فنصاً كما قرأها المدرس. ويكون تحضير المادة التي فيها تشابه مع اللغة الأم الأولى مكررة.

ج. تم يقوم الدارسون بتمثيل المادة المقروءة عند الحاجة أمام الفصل بالتبادل.

د. صياغة الكلام الأخر بالأسلوب المتعلق بما سبق تعلمه.

## ٥) المدخل الإتصالي

من امتيازات هذه الطريقة :

أ. الهدف التعليمي الأساسي فيها هو تطوير قدرة الدارسين على

استعمال اللغة الثانية كوسيلة للإتصال في حياتهم اليومية ولا

يتركز الهدف في التمكن من قواعد اللغة أو صياغة الكلام

حسب مقتضيات هذه القواعد وإنما الهدف إنتاج العبارات

المناسبة للسياق.

ب. يكون الدارسون كمتكلمين باللغة الثانية والمدرس كقائدهم في

عناية الإتصال. وياور الحزار في إطار الأسلوب، الإتصالي بين

الدارسين.

ج. عملية التعليم في الفصل هي عملية الإتصال الأصيل لا

التدريب الذي لا معنى له.

د. وتنوع المادة التعليمية فلا تقتصر على الكتاب المدرسي بل

تكون من المواد الأصلية الأخرى متلا من الجرائد أو الإعلانات

أو التلفاز وما إلى ذلك. ولذا يرجى أن يكون اكتساب اللغة

مشتتملا على صيغة ومعنى وسياق الإجماع الذي يتكلم بها فيه.

د. استعمال اللغة الأولى مما ينبغي للمدرس تقليله ويمكن مسامحة الدارس عن الأخطاء اللغوية لأجل غرس الشجاعة لدى الدارسين في عملية الإتصال باللغة الثانية. ويكون تركيز التقييم في لنتائج التعليم على قدرة الدارسين على استعمال اللغة في حياتهم الفعلية لا تمكنهم من الأسلوب اللغوي أو قواعد اللغة.

عملية تحضير المادة التعليمية :

أ. تقدم المحادثة التفسيرية بعد التعريف بفوائد العبارات الموجودة في المحادثة وبعد معرفة أي مكان يمكن استعمال هذا النموذج الحواري فيه.

ب. التدريب بتلفظ الكلام أو الجمل الأساسية فردا فردا أو فرقة فرقة أو جماعة.

ج. تقديم الأسئلة حول مادة التعليم من محتوياتها أو أشياء تدور حولها ثم تأتي عملية الإتصال بأن يسأل المدرس عما حول

الدارسين وهذه هي بداية عملية الإتصال



د. البحث في العبارات الاتصالية في المحادثة.

هـ. على الدارس أن يستنتج نتيجة ما من قواعد اللغة يجدها في

المادة المحادثية وأثناء ذلك فالمدرس يصحح ما أخطأ فيه

الدارس. ثم يقوم الدارسون بتفسير وتقرير هدف معين عن

طريقة التمرين والممارسة.

و. يشير المدرس إلى بعض منهم لأن يظهر عملياته الإتصالية الحرة

كأداة للتقييم في عملية التعليم.

#### ٦) الطريقة الإنتقائية

١٢ ١٤١ إلى ضرورة نشوء هذه الطريقة أمور منها (١)

الدعوى بأنه ليس هناك طريقة مثلى لأن لكل طريقة مزايا وعيوب

وكذا لكل طريقة فوائد يستفيدها المدرس لجعل عملية التعليم فعالة.

(٢) ليس هناك طريقة ما تناسب كل الأهداف والمدرسين

والدارسين. (٣) للمدرس حق الاختيار لأية طريقة يريد استعمالها

حسب حاجات الدارسين.

إذن هذه الطريقة مركبة ومزدوجة من الطرق القديمة  
في البحث وتستعمل كل العناصر الإيجابية في جميع الطرق  
المعروفة وتترك ما يعد عناصر سلبية.  
. وهناك صور للجمع والتوفيق، يمكننا أن نأخذ

صورتين:

(١) اقترح سدتونو ((Sadtono(١٩٧٨) لأن تكون المادة  
الاختراعي والاتصالي في عملية التعلم والتعليم مدرجة  
تدرجيا كما أشار بهذه الصورة:

المرحلة	دور المدرس
مبتدئين متوسطين متقدمين	١.. في المائة اختراعي
	٧٥ في المائة اختراعي
	٢٥ في المائة إتصالي
	٢٥ في المائة اختراعي
	٧٥ في المائة إتصالي
	١٠٠ في المائة إتصالي
	دور الدارس

(٢) تطوير المادة التعليمية. مثلا في مادة قواعد اللغة تستعمل

طريقة الإستقرائية بدلا من القياسية واستبدال الهدف من

تعليمها من مجرد التعريف إلى تطبيقها. وفي مادة المحادثة

من مجرد حفظ المادة الحوارية إلى تطويرها بأخذ المادة

المحسوسة السياقية وهلم جرا.

أما طريقة تعليم القراءة المعروفة فهي كما يلي، وسيأتي البيان

في كل منها في الأبواب الآتية، إن شاء الله:

١. الطريقة التركيبية

٢. الطريقة التحليلية ويتفرع من هذه الطريقة طريقتان، هما:

(١). طريقة الكلمة. (٢). طريقة الجملة،

٣. الطريقة التوليفية، وتسمى أيضا بالطريقة التوفيقية أو

الطريقة المزدوجة أو الطريقة التركيبية التحليلية

أما طريقة تعليم القراءة في المعاهد الإسلامية السلفية بإندونيسيا

فهي طريقة "سوروغان" وطريقة "ونونان" أو "باندونجان"

### ح. طريقة البحث

حتى يمكن لهذا البحث أن يحصل على الاستنتاجات الصحيحة المرجوة عن طريق الحقائق والبيانات الوثيقة فلا بد من طريقة يستخدمها الباحث ليسهل له حل المشكلات المذكورة. وأما الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي كما يلي:

#### أ. موضوع البحث

هذا البحث نوع من أنواع البحوث المكتبية، والبحث المكتبي هو عمل علمي لجمع الحقائق والبيانات من أنواع الكتب سواء كانت في المكتبة أم خارجها<sup>٢٢</sup>. لذا يكون تحليل المشكلات حسب الحقائق والبيانات في مختلف الكتب سواء كانت في المكتبة أم خارجها أو المجلات والجرائد المناسبة له.

#### ب. صفة البحث

وأما صفة هذا البحث فهو من أنواع البحوث الوصفية وهي تقدم وتفسير البيانات كحالة كائنة أو علاقة موجودة، أو عملية منظورة، أو موقف وما إلى ذلك. ولا تقتصر عملية البحث الوصفي على جمع وترتيب البيانات وحسب بل تشمل على تحليل وتفسير ما نبت فيها من الدلالات والمعاني<sup>٢٣</sup>.

<sup>٢٢</sup> Hermawan Warsito, *Pengantar Metodologi Penelitian*, (Jakarta: Gramedia, ١٩٩٢), hlm: ١٠.

<sup>٢٣</sup> Dr. Winarno Surachmad, S.Sc.Ed, *Dasar dan Teknik Research (Pengantar Metodologi Ilmiah)*, (Bandung: Penerbit CV. TSRSITO, ١٩٧٠), Cet Ke ٥, hlm: ١٣١.

## ج. مصادر الحقائق والبيانات

مصادر الحقائق والبيانات في هذا البحث تنقسم إلى قسمين:

## أ. المصدر الضروري

والمصدر الضروري هو الحقائق والبيانات التي يجدها الباحث في

كتاب "أمثلي" تأليف الأستاذ توفيق الحكيم وكذلك الكتب التي تبحث

فيها قضايا تعليم اللغة العربية وتعليم القراءة.

بناء على ما سبق ذكره فتكون الطريقة المستخدمة في تحصيل هذه

الحقائق هي الطريقة المكتبية يعني مطالعة الكتب والتسجيلات والمجلات

والجورنالات، التي تتعلق بموضوع البحث، والطريقة الوثائقية تعني محاولة

لجمع الحقائق والبيانات بالبحث عن الوثائق التي تتعلق بموضوع البحث.

## ب. المصدر الاحتياجي

والمراد بالمصدر الاحتياجي هنا الحقائق المكملات للحقائق

الضرورية مثلا بخصوص تاريخ أو خلفية تصنيف الكتاب وترجمة كاتبه وما

إلى ذلك.

والطريقة المستخدمة في نيل هذه الحقائق هي طريقة المقابلة مباشرة

وهي المحاوره مع منفذ البحث أو التقابل مع الباحث مباشرة.

#### د. تحليل الحقائق والبيانات

بعد جمع الحقائق والبيانات تجيء خطوة تحليلها بالإستدلال والإستنباط عما فيها للوصول إلى نتائج البحث. وطريقة تحليلها هي تحليل كفي باستخدام الطريقة الإستقرائية وهي طريقة يبحث فيها عن الجزئيات أولاً للحصول إلى قاعدة عامة<sup>٢٤</sup>. يعني بعد جمع البيانات عما في كتاب "أمثلي" يقوم الباحث بتحليلها إنطلاقاً من الجزئيات إلى النتائج العامة وهي تمثل وتجيّب المشكلات التي يراد جوابها في هذا البحث.

#### ط. نظام البحث

لتسهيل مواضيع هذا البحث وترتيبها يقدم الباحث نظام البحث كما يلي:  
 الباب الأول: المقدمة وتحتوي على بيان الموضوع وخلفية المشكلات وتحديدها وأغراض البحث وفرائده والدواعي في اختيار الموضوع والدراسة المكتبية والإطار النظري وطريقة البحث ونظام البحث.

الباب الثاني: سيبحث الباحث في هذا الباب في نظرة عامة للقراءة وطريقة تعليمها ويتفرع من هذه قضايا منها ضرورة القراءة وأهميتها، مهارة القراءة، أنواع

<sup>٢٤</sup> محمد عطية الأبرغني، المصدر السابق، ص: ٢٧١.



انقراء، طريقة تعليم القراءة ثم يتم البحث بالحوار حول ضعف التلاميذ في القراءة (أسبابه ووسائل علاجه).

الباب الثالث: يشتمل على لمحة عن الأستاذ توفيق الحكيم وكتابه "أمثلي" ويليهما البحث في ترجمة الأستاذ توفيق الحكيم وتاريخه التربوي ثم بحث حول وصف عام لكتاب "أمثلي" وفيه تناقش خلفية تصنيف الكتاب، وصف عام لكتاب "أمثلي"، وهدف التعليم في "أمثلي"، والمادة التعليمية، وإرشادات عامة في تعليم "أمثلي"، ثم البحث والمناقشة حول التقييم الدراسي في الكتاب.

الباب الرابع: تعليم القراءة في كتاب "أمثلي" تأليف الأستاذ توفيق الحكيم وفي هذا الباب قام الباحث ببحث مادة التعليم من حيث اختيارها وتدرجها وتكرارها ثم البحث في طريقة تعليم القراءة باستخدام كتاب "أمثلي" ويلى بعده التحليل حول تعليم القراءة عند توفيق الحكيم من حيث طريقة تعليم اللغة العربية.

الباب الرابع: الخاتمة وتشمل نتائج البحث والإقتراحات ثم المراجع وسيرة

الباحث.

## الباب الخامس

### الختامة

تمت بعناية الله تعالى وتوفيقه كتابة هذا البحث، تحت عنوان "تعليم القراءة في كتاب 'أمثلي' تأليف الأستاذ ثوفيق الحكيم (بحث من ناحية الطريقة)" حتى وصلنا إلى النتائج كما يلي:

#### أ. نتائج البحث

١. نظام كتابة كتاب "أمثلي" ليس على النظام المعروف في كتاب تعليم القراءة وإنما يسلك مسلك الترتيب على أبواب النحو بل هنا يستعمل كاتبه ترتيباً متميزاً عن أبواب النحو المعروف من الابتداء بباب الكلام ثم الإعراب، وهام جراً وإكناً هذا الكتاب، ابتداءً بباب، حرف، الجراء، الضمائر، اسم الإشارة والموصول والمفعول والمصدر وهلم جراً وينقسم إلى مجلدات، تبلغ عشرة مجلدات.

أما من حيث المفردات المستعملة في هذا الكتاب فلم يكن ترتيبها على ترتيب معين حسب أكثرها استعمالاً مثلاً وإنما هو يستعمل طريقة الإختيار الطبيعي (Natural Selection).

٢. والطريقة المستعملة في تعليم قراءة "الكتب التراثية" باستخدام كتاب "أمثلي" فيها وجهان للنظر، والأول عند ما ننظر بمقاييس طريقة تعليم اللغة العربية فتستعمل طريقة القواعد والترجمة ولكن إذا ما نظرنا بمقاييس طريقة تعليم القراءة المعروفة فتستعمل الطريقة التحليلية لأنه لا يعني في القراءة سلامة النطق وصحتها بمعنى تلفظها وإنما يراد المعاني وفهمها.

#### ب. الإقتراحات والتوصيات

١. يرى الباحث أهمية تنوع المادة المقرؤة في هذا الكتاب بحيث تجلب حماس

#### الدارسين في تعليم القراءة

٢. أن تذكر هذه الطريقة كدافع أول في تطوير طريقة تعلم اللغة العربية

خاصة في طريقة تعليم القراءة لدى المترسخين في تعليم اللغة.

٣. عند ما يعيد النظر إلى منهج تعليم القراءة في المعاهد الإسلامية السلفية

فيمكن أن تكون هذه الطريقة خيارا ثانيا بعد الطرق المستعملة من قبل.

هكذا ما أمكن للباحث تحليله حول مفهوم تعليم قراءة "الكتب التراثية" عند

الأستاذ توفيق الحكيم. أنا على يقين أن هناك كثيرا ما من أخطأ قصرنا فيها ونقصان

زللنا به فأرجو كل من يطلع هذا البحث عليه أن يلتمس لي العذر ويرشدني إلى شكله

الصواب وتصحيح ما زللنا فيه في النسخ.

وأخيرا نشكر الله جل شأنه وأتوجه بمجزيل الشكر إلى كل من ساعدنا في

كتابة هذا البحث البعيد عن الكمال. ونسأل الله عز وجل أن تكون جهودي من

الأعمال الصالحة المرضية. آمين يا مجيب السائلين. والله الموفق إلى أقوم الطريق.

## المراجع

### ١. الكتب العربية :

#### القرآن الكريم

- لويس معلوف، المنجد في اللغة العربية والاعلام، بيروت : دار المشروق، ١٩٩٤
- عبد العزيز عبد المجيد، اللغة العربية اصولها النفسية وطرق تدريسها ناحية التحصيل، طبعة  
ثالثة، مصر: دار المعارف ، ١٩٦١
- جابر عبد الحميد جابر واحمد خيرى كامل، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، طبعة  
ثانية، القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٧٨
- محمد عطية الأبراشي، روح التربية والتعليم، القاهرة: دار احياء الكتب العربية، دون سنة
- \_\_\_\_\_، التربية الإسلامية وفلاسفتها، طبعة ثالثة، بدون مكان : دار الفكر  
العربي، بدون التاريخ
- عبد الغني عبود، البحث في التربية، القاهرة، دار المعارف، ١٩٧٩
- مارن مبارك، عمر وعمى لغوي، دمشق : مكتبة العربي، ١٩٩٧
- عبد العليم إبراهيم، المرجح الفني لمدرسي اللغة العربية، طبعة سابعة، مصر: دار المعارف،  
١١١٩
- الأستاذ صالح عبد العزيز، ألدكتور عبد العزيز عبد المجيد، التربية وطرق التدريس (مصر: دار  
المعارف) جزء ١، ١٩٠٧

إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية، مكتبة النهضة المصرية. طبعة  
ثالثة، ١٩٩٦

حسن شحاته، القراءة ، القاهرة: مطبعة النهضة المصرية، ١٩٨٤

الدكتور محمد على الخولى، قاموس التربية انكليزي عربي، طبعة أولى، لبنان: دار العلم  
للملايين، ١٩٨١

الدكتور محمد عبد القادر احمد، طرق تعليم اللغة العربية، طبعة اولى، القاهرة: مكتبة النهضة  
المصرية، ١٩٧٨

## ٢. الكتب الإندونيسية :

Arsyad, Azhar, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Cet. Ke-١,  
Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٢

Zaenudin, Dra. Radliyah. M Ag dkk, *Metodologi dan Strategi Alternatif  
Pembelajaran Bahasa Arab*, Cet ke-١, Yogyakarta . Pustaka Rizalati Group,  
٢٠٠٥

Karo-karo, Ulih Bukit, *Suatu Pengantar kedalam Metodologi Pengajaran*,  
Salatiga: CV.Saudara, ١٩٨٤

Effendi, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Misykat,  
٢٠٠٤

Bruinessen, Martin van, *Kitab Kuning, Pesantren, dan Tarekat: Tradisi-tradisi  
Islam di Indonesia*, Bandung: Mizan, ١٩٩٥

Warsito, Hermawan, *Pengantar Metodologi Penelitian*, Jakarta: Gramedia, ١٩٩١

Surachmad. Winarno, Dr S.Sc.Ed, *Dasar dan Teknik Research (Pengantar  
Metodologi Ilmiah)*, Bandung: Penerbit CV.TRSITO, cet . ٥, ١٩٧٠



- Munawir AF, KH, Adib Bisri, KH, *Kamus Al-Bisri : Indonesia-Arab Arab-Indonesia*, Surabaya:Pustaka Progressif, 1993
- Alkalali, Asad M, *Kamus Indonesia-Arab*, Cet. Ke-v, Jakarta : Bulan Bintang, 1997
- Ulumul Qur'an*, Jurnal Ilmu dan Kebudayaan, Lembaga Studi Agama dan Filsafat (LSAF) dan Ikatan Cendekiawan Muslim Indonesia, 1992 (ICMI)
- Majid, DR. Nurcholis, *Bilik-bilik Pesantren sebuah Potret Perjalanan*, Cet. Ke-1, Jakarta:PARAMADINA, 1997
- Baradja, Prof Dr. M. F., *Kapita Selekta Pengajaran Bahasa*, Cet. Ke-1, Malang : IKIP Malang, 1990
- Bawani, Drs. Imam. MA, *Tradisionalisme Dalam Pendidikan Islam*, Cet. Ke-1 Surabaya : Al Ikhlas, 1993
- Hardjono, Sartinah, *Prinsip-prinsip Pengajaran Bahasa dan Sastra*, Jakarta : Departemen P dan K Dirjen Pendidikan Tinggi Proyek Pengembangan Lembaga Pendidikan Tinggi Kependidikan. 1998
- Tarigan, Henry Guntur, *Membaca Sebagai Suatu Keterampilan Bahasa* Bandung : Angkasa, 1979
- H. Taufiqul Hakim, *Tawaran Revolusi Sistem Pendidikan Nasional*, Cet. Ke-1, Jepara : PP Darul Falah, 2002
- \_\_\_\_\_, *Shorfiyah : Metode Praktis Memahami Shorof dan I'lal*. Cet. Ke-1, Jepara : PP. Darul Falah, 2002
- \_\_\_\_\_, *Amsilati:Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, Jilid. Ke-1, Cet. Ke-1, Jepara : PP. Darul Falah, 2003
- \_\_\_\_\_, *Amsilati:Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, Jilid. Ke-2, Cet. Ke-2, Jepara : PP. Darul Falah, 2003
- \_\_\_\_\_, *Amsilati:Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, Jilid. Ke-3, Cet. Ke-3, Jepara : PP. Darul Falah, 2003
- \_\_\_\_\_, *Amsilati:Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, Jilid. Ke-4, Cet. Ke-4, Jepara : PP. Darul Falah, 2003

\_\_\_\_\_, *Amsilati: Metode Praktis Mendalami Al-Qur'an dan Membaca Kitab Kuning*, Jilid. Ke-<sup>o</sup>, Cet. Ke-<sup>٢</sup>, Jepara : PP. Darul Falah, ٢٠٠٣

\_\_\_\_\_, *Tatimmah ١ : Praktek Penerapan Rumus*, Cet. Ke-<sup>٢</sup>, Jepara : PP. Darul Falah, ٢٠٠٤

\_\_\_\_\_, *Tatimmah ٢ : Praktek Penerapan Rumus*, Cet. Ke-<sup>١</sup>, Jepara : PP. Darul Falah, ٢٠٠٣

\_\_\_\_\_, *Qo'idaty*, Cet. Ke-<sup>٢</sup>, Jepara : PP. Darul Falah, ٢٠٠٢

\_\_\_\_\_, *Khulashah*, Cet. Ke-<sup>٢</sup>, Jepara : PP. Darul Falah, ٢٠٠٢

## ترجمة الباحث

١. الإسم : شاكر النعم
٢. تاريخ ومحل الميلاد : غروبوغان، ٤ مارس ١٩٨٤
٣. العنوان : شارع سولورساري، فانداهاروم ( RT.٠١/IV ) غابوس، غروبوغان جاوا الوسطى ٥٨١٨٣
٤. اسم الوالدين : مجاهد باقين ومسروعتون
٥. التربية :

- مدرسة فتح العلوم الابتدائية الأهلية فانداهاروم غابوس، غروبوغان (١٩٩٦)
- مدرسة فتح العلوم الثانوية الأهلية فانداهاروم غابوس، غروبوغان (١٩٩٨)
- مدرسة "فتوحية" العالية الخاصة مرافي، ديماك، جاوا الوسطى (٢٠٠١)
- جامعة سورنن كاليجاكا يوجياكرتا
- مدرسة فتح العلوم الأثرية الدينية فانداهاروم غابوس، غروبوغان (١٩٩٧)
- مدرسة فتح العلوم الوسطى الأهلية فانداهاروم غابوس، غروبوغان (سنة واحدة)
- مدرسة نور الأمة الدينية فانداهاروم غابوس، غروبوغان (٢٠٠٦)
- معهد فتوحية الإسلامى مزاقين ديماك، جاوى الوسطى (٢٠٠١)
- معهد نور الأمة الإسلامى (٢٠٠١ - الآن)

## PEDOMAN WAWANCARA

1. Seperti apa ide awal penyusunan buku amtsilati ?
2. Apakah ada inspirasi buku yang semisal ?
3. Dalam metodologi pengajaran bahasa arab kita mengenal tiga istilah pendekatan, metode dan teknik pembelajaran, bagaimana jika dikaitkan dengan amtsilati ?
4. Bagaimana penentuan tingkatan dalam pembelajaran, *mubtadiin*, *mutawasithin* dan *muntahin* dalam buku yang anda tulis ?
5. Kenapa anda memilih pembelajaran membaca kitab kuning saja, sementara dalam banyak hal bahasa arab sangat diperlukan. Misalnya untuk membaca koran, majalah atau jurnal yang berbahasa arab ?
6. Bagaimana dengan batasan waktu yang hanya enam bulan ?

## SURAT KETERANGAN

*Bismillahirrahmanirrahim*

Saya yang bertanda tangan di bawah ini menerangkan bahwa

Nama : Syakirun Ni'am

NIM : 01420658

Fak/jur/Univ : Tarbiyah / PBA / Universitas Islam Negeri  
Sunan Kaliaga Yogyakarta

Telah melaksanakan wawancara guna penyusunan skripsi yang berjudul: *Ta'limul Qiro'ah Fi Kitab Amstilati Ta'li' Ustadz Taufiqul Hakim*".

Demikian surat keterangan ini untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

*Alhamdulillahilahi rabbil 'alamin*

Jepara, April 2006

Pengasuh PP. Darul Falah Bangsri  
Jepara



( KH Taufiqul Hakim )



DEPARTEMEN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS TARBIYAH  
YOGYAKARTA

Jln. Marsda Adisucipto, Telp : (0274) 513056 Fax. 519734 E-mail : ty-suka@telkom.net.

## BUKTI SEMINAR PROPOSAL

Nama Mahasiswa : Syakirun Ni'am.

Nomor Induk : 01420658.

Jurusan : PBA.

Semester ke- : X

Tahun Akademik : 2005/2006

Telah mengikuti Seminar Proposal Riset Tanggal : 2 Pebruari 2006.

Judul Skripsi : تعلم القراءة عند الاساذ توفيق الحكيم في كتابه "املتس" (بحث من ناحية الطريقة)

Selanjutnya kepada mahasiswa tersebut supaya berkonsultasi kepada pembimbingnya berdasarkan hasil-hasil seminar untuk penyempurnaan proposainya itu,

Yogyakarta, 2 Pebruari 2006.  
Moderator









DR. H.A. Janan Asifuddin, M.A  
150217875



## KARTU BIMBINGAN SKRIPSI

Fakultas : Tarbiyah  
 Jurusan : PBA  
 Pembimbing : H. Tulus Musthofa, Lc, MA

Nama : YABIKUN NIM  
 NIM : 014200658  
 Judul : Analisis Isi Isi Al-Qur'an  
dan  
Keberagaman Pemahaman  
Keberagaman Pemahaman

No.	Bulan	Minggu Ke	Materi Bimbingan	T.T. Pembimbing	T.T. Mahasiswa
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
1	Desember	I	BAB I		
2	" "	II	BAB II, III		
3	Desember	III	BAB IV, V		
4	" "	IV	BAB I - V		

Yogyakarta, .....

Pembimbing

H. Tulus Musthofa, Lc, MA  
 NIP. 150 275 382



DEPARTEMEN AGAMA RI  
**FAKULTAS TARBIYAH**  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
Yogyakarta

**SERTIFIKAT**

Nomor : IN/1/DT/PP.01.1/5307/2004

Diberikan kepada :

Nama : SYAKIRUN NI'AM  
Tempat dan Tanggal lahir : Grobogan, 4 Maret 1984  
Jurusan / Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)  
Nomor Induk Mahasiswa : 0142 0658

yang telah melaksanakan kegiatan Praktek Pengalaman Lapangan II (PPL II) pada Tahun Akademik 2003/2004, tanggal 16 Juli 2004 s.d. 16 September 2004 di :

Sekolah : MA N Maguwoharjo  
Alamat : Maguwoharjo Depok Sleman Yogyakarta 55282  
Nilai : A

Sertifikat ini diberikan sebagai tanda bukti bahwa yang bersangkutan telah melaksanakan PPL II Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga sekaligus sebagai syarat untuk menyelesaikan Program Strata Satu (S-1) dan untuk mendapatkan AKTA IV (empat).

Yogyakarta, 1 Nopember 2004



Dekan,

*[Signature]*  
Drs. H. Rahmat, M.Pd.

NIP. 150037930





DEPARTEMEN AGAMA RI  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
LEMBAGA PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# SERTIFIKAT

No. : UIN.02/LPM/PP.06/396/2005

Lembaga Pengabdian kepada Masyarakat UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta memberikan sertifikat kepada :

Nama : SYAKIRUN NI'AM  
Tempat dan Tanggal Lahir : Grobogan, 4 Maret 1984  
Fakultas : Tarbiyah  
Nomor Induk Mahasiswa : 01420658

Yang telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata (KKN) Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Semester Pendek Tahun Akademik 2004/2005 (Angkatan ke 55) di :

Lokasi/Desa : Sumberharjo 3  
Kecamatan : Prambanan  
Kabupaten : Sleman  
Propinsi : Daerah Istimewa Yogyakarta

dari tanggal 9 Juli s.d. 6 September 2005 dan dinyatakan LULUS dengan nilai ..... 96,63 ( A+ ).  
Sertifikat ini diberikan selain sebagai tanda bukti bahwa yang bersangkutan telah melaksanakan Kuliah Kerja Nyata UIN Sunan Kalijaga dengan status intrakurikuler, juga sebagai syarat untuk dapat mengikuti Ujian Munaqasyah Skripsi.

Yogyakarta, 30 September 2005



Ketua,

  
Drs. Zainal Abidin  
NIP. 150091626